

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

23 januari 2003

WETSVOORSTEL**tot wijziging van de wet van 26 juni 1990
betreffende de bescherming van
de persoon van de geesteszieke**

(ingediend door mevrouw Jacqueline Herzet)

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

23 janvier 2003

PROPOSITION DE LOI**modifiant la loi du 26 juin 1990 relative
à la protection de la personne
de malades mentaux**

(déposée par Mme Jacqueline Herzet)

SAMENVATTING

De indienster van dit wetsvoorstel wil bepaalde belanghebbenden de mogelijkheid bieden zich te verzetten tegen een maatregel op grond waarvan, overeenkomstig de wet van 26 juni 1990, een geesteszieke die in een ziekenhuis wordt behandeld de toestemming krijgt om uit te gaan. Het is de bedoeling het ontstaan van een voorzienbaar nadeel te voorkomen door middel van een snelle procedure voor de vrederechter, waarbij de rechten van alle belanghebbenden worden geëerbiedigd.

RÉSUMÉ

L'auteur de la présente proposition entend permettre à certaines personnes intéressées de s'opposer à une mesure de sortie visant une personne malade mentale, faisant l'objet d'un traitement en milieu hospitalier dans le cadre de la loi du 26 juin 1990. Une procédure rapide, respectueuse des droits de toutes les parties intéressées devant le juge de paix, permettrait d'éviter de manière préventive un préjudice prévisible.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SP.A	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : publicaties@deKamer.be		e-mail : publications@laChambre.be	

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke behelst een aantal beschermingsmaatregelen ten aanzien van geesteszieken. Die maatregelen mogen alleen worden genomen indien er geen enkele andere geschikte behandeling bestaat en indien de toestand van de betrokkene dat vereist omdat hij, ofwel zijn eigen gezondheid en veiligheid ernstig in gevaar brengt, ofwel een ernstige bedreiging vormt voor het leven of de integriteit van anderen.

Wanneer een geesteszieke in een ziekenhuis wordt behandeld, is het niet uitgesloten dat hij gedurende een beperkte tijd, alleen of onder begeleiding, mag uitgaan, dan wel een gedeelte van de tijd, overdag of 's nachts, buiten het ziekenhuis mag verblijven.

Naar aanleiding daarvan gebeurt het soms dat de naasten van de geesteszieke vaststellen dat hij zijn eigen gezondheid en veiligheid ernstig in gevaar brengt of dat hij een ernstige bedreiging vormt voor het leven of de integriteit van anderen.

De wet bepaalt dat die uitgaansmogelijkheid afhangt «van een beslissing van een geneesheer van de dienst en onder diens gezag en verantwoordelijkheid» valt. Niettemin blijkt dat men zich uitsluitend tegen die beslissing van de arts kan verzetten door ze voor de strafgerechten aan te vechten.

Het lijkt ons opportuun mensen die dagelijks met de geesteszieke omgaan, de mogelijkheid te bieden om, onverminderd de strafrechtelijke procedure, hun ongerustheid te kennen te geven aan de vrederechter en de arts.

De snelle procedure die met dit wetsvoorstel wordt geregeld, moet de eventuele herziening mogelijk maken van de beslissingen op grond waarvan de geesteszieke mag uitgaan. Een en ander helpt nadelen te voorkomen die de geesteszieke tijdens zijn verblijf buiten het ziekenhuis kan berokkenen aan anderen of aan zichzelf.

In het kader van die procedure komt vaak nog een ander probleem naar voor: er gaapt een kloof tussen de naasten van de geesteszieke en de gerechtelijke en medische instanties. Het lijkt ons essentieel dat alle belanghebbenden bepaalde informatie mogen opvragen in verband met de in een ziekenhuis behandelde

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux organise des mesures de protection qui ne peuvent être prises, à défaut de tout autre traitement approprié, à l'égard d'un malade mental, que si son état le requiert, soit qu'il mette gravement en péril sa santé et sa sécurité, soit qu'il constitue une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui.

Lorsqu'une personne, malade mentale fait l'objet d'un traitement en milieu hospitalier, il n'est pas exclu que des sorties de durée limitée du malade, seul ou accompagné, ou un séjour, à temps partiel, de jour ou de nuit, hors de l'établissement soient autorisés.

Dans le cadre de ces sorties, il s'avère que parfois, les personnes proches du malade mental constatent que celui-ci met gravement en péril sa santé et sa sécurité ou qu'il constitue une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui.

La loi précise que ces sorties se font « conformément à la décision et sous la responsabilité d'un médecin du service ». Néanmoins, il appert que, pour s'opposer à cette décision, une mise en cause de la responsabilité du médecin doit être introduite devant les juridictions pénales.

Sans préjudice de la voie pénale, il nous semble opportun de permettre aux personnes qui côtoient quotidiennement le malade mental, d'exprimer leurs craintes devant le juge de paix et le médecin.

La procédure rapide, organisée par la présente proposition de loi permettrait une éventuelle révision de la décision qui autorise la sortie du malade mental et permettrait dès lors, d'éviter de manière préventive un préjudice qui pourrait être causé lors de ces sorties par le malade mental à autrui ou à sa propre personne.

Un autre problème est souvent soulevé dans le cadre de cette procédure : l'isolement des proches de la personne malade mentale face aux institutions judiciaires et médicales. Il nous semble essentiel de prévoir que toutes les personnes intéressées puissent demander certaines informations concernant la personne trai-

geesteszieke. Daartoe zal elk ziekenhuis een vertrouwenspersoon aanwijzen. In geen geval mag het medisch geheim worden geschonden.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Art. 2

Zodra iemand ter observatie in een ziekenhuis wordt opgenomen, wijst de arts-diensthooft iemand van zijn personeel aan met wie alle «belanghebbenden» (dit is het in de wet 26 juni 1990 gehanteerde begrip) contact kunnen opnemen teneinde informatie over de geesteszieke te verkrijgen.

Het medisch geheim moet hoe dan ook worden geëerbiedigd.

Art. 3 en 4

Er moet worden voorkomen dat een geesteszieke die van de arts van de dienst de toestemming heeft gekregen om uit te gaan, tijdens zijn verblijf buiten het ziekenhuis zijn eigen gezondheid en veiligheid ernstig in gevaar brengt, dan wel een ernstige bedreiging vormt voor het leven of de integriteit van anderen. Daarom wordt voorgesteld een procedure in te stellen op grond waarvan de procureur des Konings, de persoon die om de opname ter observatie heeft verzocht en de persoon bij wie de geesteszieke verblijft, snel kunnen reageren, door aan de vrederechter de herroeping te vragen van de beslissing van de arts.

Die procedure is geënt op de procedure als bedoeld in artikel 20, tweede, derde en vierde lid, van de voornoemde wet van 26 juni 1990.

Ze doet geen afbreuk aan de mogelijkheid de arts op zijn strafrechtelijke verantwoordelijkheid aan te spreken. Er bestaat weliswaar een strafrechtelijke procedure, maar toch lijkt het nuttig een soepelere en snellere procedure in te stellen, die tot doel heeft preventief op te treden tegen een nadeel dat zou kunnen worden berokkend door een geesteszieke die de toestemming heeft om uit te gaan.

tée en milieu hospitalier. Un interlocuteur privilégié sera désigné par l'établissement à cette fin. Le secret médical ne pourra en aucun cas être violé.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Art. 2

Dès la mise en observation d'une personne traitée en milieu hospitalier, le médecin-chef de service désigne une personne de son personnel qui pourra être contactée par toute personne intéressée (notion à laquelle il est fait référence dans la même loi) afin de lui donner des informations concernant la personne malade mentale.

Le secret médical devra être respecté en tout état de cause.

Art. 3 et 4

En vue d'éviter qu'une sortie autorisée par le médecin du service ne mette gravement en péril la santé et la sécurité du malade mental ou que celui-ci ne constitue une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui, il est proposé d'organiser une procédure visant à permettre au procureur du Roi, à la personne qui a demandé la mise en observation et à la personne chez qui il réside de réagir rapidement en demandant au juge de paix la révision de la décision.

La présente procédure est calquée sur celle organisée par l'article 20, alinéa 2, 3 et 4 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

Cette procédure ne porte pas préjudice à la possibilité qui est offerte de mettre en cause la responsabilité pénale du médecin. Malgré l'existence de la voie pénale, il semble utile de mettre en place une procédure souple et rapide qui a pour objectif d'éviter préventivement un préjudice qui pourrait être causé lors de ces sorties par le malade mental.

Jacqueline HERZET (MR)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 8 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt:

«§ 4. Onverminderd het medisch geheim kan elke belanghebbende informatie over de geesteszieke verkrijgen bij een door de geneesheer-diensthooft aangewezen vertrouwenspersoon.».

Art. 3

Artikel 11 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

«De geneesheer-diensthooft maakt zijn beslissing, per aangetekende brief en vóór de zieke uitgaat, kenbaar aan de procureur des Konings, de persoon die om de opname ter observatie heeft verzocht en de persoon bij wie de zieke verblijft.

Zij kunnen tegen die beslissing verzet aantekenen bij een tot de bevoegde vrederechter gericht verzoekschrift.

Overeenkomstig artikel 7, § 1, dient een advocaat te worden aangewezen. In de tot de zieke gerichte oproeping wordt vermeld dat hij het recht heeft een andere advocaat te kiezen.

De vrederechter behandelt het verzoek op tegenpraak en doet uitspraak met voorrang op alle andere zaken.

De procureur des Konings zorgt voor de verdere tenuitvoerlegging van het vonnis, volgens de door de Koning vastgelegde voorwaarden.».

Art. 4

Artikel 15 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

«De geneesheer-diensthooft maakt zijn beslissing, per aangetekende brief en vóór de zieke uitgaat, kenbaar aan de procureur des Konings, de persoon die om

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 8 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, est complété par un § 4, rédigé comme suit :

«§ 4. Toute personne intéressée pourra obtenir, sans préjudice du secret médical, des informations à l'égard du malade mental auprès d'un interlocuteur désigné par le médecin-chef de service. ».

Art. 3

L'article 11 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Le médecin-chef de service informe de sa décision, par lettre recommandée, préalablement à la sortie, le procureur du Roi, la personne qui a demandé la mise en observation ainsi que la personne chez qui le malade réside.

Celles-ci peuvent former opposition à cette décision, par requête adressée au juge de paix compétent.

L'intervention d'un avocat, conformément aux dispositions de l'article 7, §1^{er}, est obligatoire. La convocation du malade mentionne qu'il a le droit de choisir un autre avocat.

Le juge de paix instruit la demande contradictoirement et statue toutes affaires cessantes.

Le procureur du Roi poursuivra l'exécution du jugement suivant les modalités définies par le Roi. ».

Art. 4

L'article 15 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Le médecin-chef de service informe de sa décision, par lettre recommandée, préalablement à la sortie, le procureur du Roi, la personne qui a demandé la

de opname ter observatie heeft verzocht en de persoon bij wie de zieke verblijft.

Zij kunnen tegen die beslissing verzet aantekenen bij een tot de bevoegde vrederechter gericht verzoekschrift.

Overeenkomstig artikel 7, § 1, dient een advocaat te worden aangewezen. In de tot de zieke gerichte oproeping wordt vermeld dat hij het recht heeft een andere advocaat te kiezen.

De vrederechter behandelt het verzoek op tegenspraak en doet uitspraak met voorrang op alle andere zaken.

De procureur des Konings zorgt voor de verdere tenuitvoerlegging van het vonnis, volgens de door de Koning vastgelegde voorwaarden.».

20 november 2002

mise en observation ainsi que la personne chez qui le malade réside.

Celles-ci peuvent former opposition à cette décision, par requête adressée au juge de paix compétent.

L'intervention d'un avocat, conformément aux dispositions de l'article 7, §1^{er}, est obligatoire. La convocation du malade mentionne qu'il a le droit de choisir un autre avocat.

Le juge de paix instruit la demande contradictoirement et statue toutes affaires cessantes.

Le procureur du Roi poursuivra l'exécution du jugement suivant les modalités définies par le Roi. ».

20 novembre 2002

Jacqueline HERZET (MR)

BASISTEKST**WET VAN 26 JUNI 1990 BETREFFENDE DE
BESCHERMING VAN DE PERSOON VAN DE
GEESTESZIEKE****Onderafdeling 1****Algemene bepalingen en rechtspleging****Art. 8**

§ 1. De zaak wordt in raadkamer behandeld, tenzij de zieke of zijn advocaat vragen dat dit niet gebeurt. Na op de zitting alle partijen te hebben gehoord, doet de vrederechter bij omstandig gemotiveerd vonnis uitspraak in openbare zitting binnen tien dagen na de indiening van het verzoekschrift.

§ 2. De griffier geeft aan de partijen bij gerechtsbrief kennis van het vonnis, alsmede van de rechtsmiddelen waarover zij beschikken. Hij zendt een niet ondertekend afschrift van het vonnis aan de raadslieden, aan de procureur des Konings en, in voorkomend geval, aan de wettelijke vertegenwoordiger, de geneesheer-psychiater en de vertrouwenspersoon van de zieke.

§ 3. Indien de vrederechter het verzoek inwilligt, wijst hij de psychiatrische dienst aan waarin de zieke ter observatie wordt opgenomen. De griffier geeft bij gerechtsbrief kennis van het vonnis aan de directeur van de instelling waartoe de aangewezen psychiatrische dienst behoort, verder in deze wet de directeur van de instelling genoemd. Onmiddellijk na de kennisgeving treft deze alle nodige maatregelen voor de opneming ter observatie van de zieke. De procureur des Konings vervolgt de tenuitvoerlegging van het vonnis op de door de Koning bepaalde wijze.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**WET VAN 26 JUNI 1990 BETREFFENDE DE
BESCHERMING VAN DE PERSOON VAN DE
GEESTESZIEKE****Onderafdeling 1****Algemene bepalingen en rechtspleging****Art. 8**

§ 1. De zaak wordt in raadkamer behandeld, tenzij de zieke of zijn advocaat vragen dat dit niet gebeurt. Na op de zitting alle partijen te hebben gehoord, doet de vrederechter bij omstandig gemotiveerd vonnis uitspraak in openbare zitting binnen tien dagen na de indiening van het verzoekschrift.

§ 2. De griffier geeft aan de partijen bij gerechtsbrief kennis van het vonnis, alsmede van de rechtsmiddelen waarover zij beschikken. Hij zendt een niet ondertekend afschrift van het vonnis aan de raadslieden, aan de procureur des Konings en, in voorkomend geval, aan de wettelijke vertegenwoordiger, de geneesheer-psychiater en de vertrouwenspersoon van de zieke.

§ 3. Indien de vrederechter het verzoek inwilligt, wijst hij de psychiatrische dienst aan waarin de zieke ter observatie wordt opgenomen. De griffier geeft bij gerechtsbrief kennis van het vonnis aan de directeur van de instelling waartoe de aangewezen psychiatrische dienst behoort, verder in deze wet de directeur van de instelling genoemd. Onmiddellijk na de kennisgeving treft deze alle nodige maatregelen voor de opneming ter observatie van de zieke. De procureur des Konings vervolgt de tenuitvoerlegging van het vonnis op de door de Koning bepaalde wijze.

§ 4. Onverminderd het medisch geheim kan elke belanghebbende informatie over de geesteszieke verkrijgen bij een door de geneesheer-diensthooft aangewezen vertrouwenspersoon.¹

¹ Zie art. 2

TEXTE DE BASE

LOI DU 26 JUIN 1990 RELATIVE À LA PROTECTION DE LA PERSONNE DES MALADES MENTAUX

CHAPITRE II

Du traitement en milieu hospitalier

Section 1

De la mise en observation

Sous-section 1

Dispositions générales et procédure

Art. 8

§ 1^{er}. Les débats ont lieu en chambre du conseil, sauf demande contraire du malade ou de son avocat. Après avoir entendu toutes les parties à l'audience, le juge de paix statue en audience publique, par jugement motivé et circonstancié, dans les dix jours du dépôt de la requête.

§ 2. Par pli judiciaire, le greffier notifie le jugement aux parties et les informe des voies de recours dont elles disposent. [Il envoie une copie non signée du jugement aux conseils, au procureur du Roi et, le cas échéant, au représentant légal, au médecin-psychiatre et à la personne de confiance du malade.

§ 3. S'il fait droit à la demande, le juge de paix désigne le service psychiatrique dans lequel le malade sera mis en observation. Le greffier notifie, par pli judiciaire, le jugement au directeur de l'établissement auquel appartient le service psychiatrique désigné, dénommé ci-après le directeur de l'établissement. Dès la notification, celui-ci prend toutes les dispositions nécessaires pour le placement du malade en observation. Le procureur du Roi poursuivra l'exécution du jugement suivant les modalités définies par le Roi

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

LOI DU 26 JUIN 1990 RELATIVE À LA PROTECTION DE LA PERSONNE DES MALADES MENTAUX

CHAPITRE II

Du traitement en milieu hospitalier

Section 1

De la mise en observation

Sous-section 1

Dispositions générales et procédure

Art. 8

§ 1^{er}. Les débats ont lieu en chambre du conseil, sauf demande contraire du malade ou de son avocat. Après avoir entendu toutes les parties à l'audience, le juge de paix statue en audience publique, par jugement motivé et circonstancié, dans les dix jours du dépôt de la requête.

§ 2. Par pli judiciaire, le greffier notifie le jugement aux parties et les informe des voies de recours dont elles disposent. [Il envoie une copie non signée du jugement aux conseils, au procureur du Roi et, le cas échéant, au représentant légal, au médecin-psychiatre et à la personne de confiance du malade.

§ 3. S'il fait droit à la demande, le juge de paix désigne le service psychiatrique dans lequel le malade sera mis en observation. Le greffier notifie, par pli judiciaire, le jugement au directeur de l'établissement auquel appartient le service psychiatrique désigné, dénommé ci-après le directeur de l'établissement. Dès la notification, celui-ci prend toutes les dispositions nécessaires pour le placement du malade en observation. Le procureur du Roi poursuivra l'exécution du jugement suivant les modalités définies par le Roi.

§ 4. Toute personne intéressée pourra obtenir, sans préjudice du secret médical, des informations à l'égard du malade mental auprès d'un interlocuteur désigné par le médecin-chef de service.¹

¹ Voir art. 2

Onderafdeling 3

Modaliteiten, duur en einde van de opneming
ter observatie

Art. 11

De observatie mag niet langer duren dan veertig dagen. Gedurende deze periode wordt de zieke bewaakt, grondig onderzocht en behandeld met inachtneming van de beperkte duur van de maatregel. Zij sluit niet uit dat, op grond van een beslissing van een geneesheer van de dienst en onder diens gezag en verantwoordelijkheid, de zieke voor beperkte tijd, alleen of onder begeleiding, kan uitgaan, noch dat hij, deeltijds, in de instelling verblijft overdag of 's nachts. Onderafdeling 1. Algemene bepalingen

Art. 15

Gedurende het verder verblijf wordt de zieke bewaakt en behandeld. Dit sluit niet uit dat, op grond van de beslissing van een geneesheer van de dienst en onder diens gezag en verantwoordelijkheid, de zieke voor beperkte tijd, alleen of onder begeleiding, kan uitgaan, noch dat hij, deeltijds, in de instelling verblijft overdag of 's nachts, noch dat hij met zijn instemming beroepsarbeid verricht buiten de dienst.

Onderafdeling 3

Modaliteiten, duur en einde van de opneming
ter observatie

Art. 11

De observatie mag niet langer duren dan veertig dagen. Gedurende deze periode wordt de zieke bewaakt, grondig onderzocht en behandeld met inachtneming van de beperkte duur van de maatregel. Zij sluit niet uit dat, op grond van een beslissing van een geneesheer van de dienst en onder diens gezag en verantwoordelijkheid, de zieke voor beperkte tijd, alleen of onder begeleiding, kan uitgaan, noch dat hij, deeltijds, in de instelling verblijft overdag of 's nachts.

De geneesheer-diensthooft maakt zijn beslissing, per aangetekende brief en vóór de zieke uitgaat, kenbaar aan de procureur des Konings, de persoon die om de opname ter observatie heeft verzocht en de persoon bij wie de zieke verblijft. Zij kunnen tegen die beslissing verzet aantekenen bij een tot de bevoegde vrederechter gericht verzoekschrift.

Overeenkomstig artikel 7, § 1, dient een advocaat te worden aangewezen. In de tot de zieke gerichte oproeping wordt vermeld dat hij het recht heeft een andere advocaat te kiezen.

De vrederechter behandelt het verzoek op tegenspraak en doet uitspraak met voorrang op alle andere zaken. De procureur des Konings zorgt voor de verdere ten uitvoerlegging van het vonnis, volgens de door de Koning vastgelegde voorwaarden.²

Onderafdeling 1

Algemene bepalingen

Art. 15

Gedurende het verder verblijf wordt de zieke bewaakt en behandeld. Dit sluit niet uit dat, op grond van de beslissing van een geneesheer van de dienst en onder diens gezag en verantwoordelijkheid, de zieke voor beperkte tijd, alleen of onder begeleiding, kan uitgaan, noch dat hij, deeltijds, in de instelling verblijft overdag of 's nachts, noch dat hij met zijn instemming beroepsarbeid verricht buiten de dienst.

² Zie art. 3

Sous-section 3

Des modalités, de la durée et de la fin de la mise en observation

Art. 11

La mise en observation ne peut dépasser quarante jours. Pendant cette période, le malade est surveillé, examiné de façon approfondie et traité en tenant compte de la durée limitée de la mesure. Elle n'exclut pas, conformément à la décision et sous l'autorité et la responsabilité d'un médecin du service, des sorties de durée limitée du malade, seul ou accompagné, ni un séjour à temps partiel, de jour ou de nuit, dans l'établissement.

Section 2

Du maintien

Sous-section 1

Dispositions générales

Art. 15

Pendant le maintien, le malade est surveillé et traité. Le maintien n'exclut pas, conformément à la décision et sous l'autorité et la responsabilité d'un médecin du service, des sorties de durée limitée du malade, seul ou accompagné, ni un séjour, à temps partiel, de jour ou de nuit, dans l'établissement, ni qu'il exerce avec son consentement une activité professionnelle en dehors du service.

Sous-section 3

Des modalités, de la durée et de la fin de la mise en observation

Art. 11

La mise en observation ne peut dépasser quarante jours. Pendant cette période, le malade est surveillé, examiné de façon approfondie et traité en tenant compte de la durée limitée de la mesure. Elle n'exclut pas, conformément à la décision et sous l'autorité et la responsabilité d'un médecin du service, des sorties de durée limitée du malade, seul ou accompagné, ni un séjour à temps partiel, de jour ou de nuit, dans l'établissement.

Le médecin-chef de service informe de sa décision, par lettre recommandée, préalablement à la sortie, le procureur du Roi, la personne qui a demandé la mise en observation ainsi que la personne chez qui le malade réside. Celles-ci peuvent former opposition à cette décision, par requête adressée au juge de paix compétent.

L'intervention d'un avocat, conformément aux dispositions de l'article 7, § 1^{er}, est obligatoire. La convocation du malade mentionne qu'il a droit de choisir un autre avocat.

Le juge de paix instruit la demande contradictoirement et statue toutes affaires cessantes. Le procureur du Roi poursuivra l'exécution du jugement suivant les modalités définies par le Roi.²

Section 2

Du maintien

Sous-section 1

Dispositions générales

Art. 15

Pendant le maintien, le malade est surveillé et traité. Le maintien n'exclut pas, conformément à la décision et sous l'autorité et la responsabilité d'un médecin du service, des sorties de durée limitée du malade, seul ou accompagné, ni un séjour, à temps partiel, de jour ou de nuit, dans l'établissement, ni qu'il exerce avec son consentement une activité professionnelle en dehors du service.

² Voir art. 3

De geneesheer-diensthooft maakt zijn beslissing, per aangetekende brief en vóór de zieke uitgaat, kenbaar aan de procureur des Konings, de persoon die om de opname ter observatie heeft verzocht en de persoon bij wie de zieke verblijft.

Zij kunnen tegen die beslissing verzet aantekenen bij een tot de bevoegde vrederechter gericht verzoekschrift. Overeenkomstig artikel 7, § 1, dient een advocaat te worden aangewezen. In de tot de zieke gericht oproeping wordt vermeld dat hij het recht heeft een andere advocaat te kiezen.

De vrederechter behandelt het verzoek op tegenspraak en doet uitspraak met voorrang op alle andere zaken.

De procureur des Konings zorgt voor de verdere ten uitvoerlegging van het vonnis, volgens de door de Koning vastgelegde voorwaarden.³

³ Zie art. 4

Le médecin-chef de service informe de sa décision, par lettre recommandée, préalablement à la sortie, le procureur du Roi, la personne qui a demandé la mise en observation ainsi que la personne chez qui le malade réside.

Celles-ci peuvent former opposition à cette décision, par requête adressée au juge de paix compétent. L'intervention d'un avocat, conformément aux dispositions de l'article 7, §1^{er}, est obligatoire.

Le juge de paix instruit la demande contradictoirement et statue toutes affaires cessantes.

Le procureur du Roi poursuivra l'exécution du jugement suivant les modalités définies par le Roi.³

³ Voir art. 3